

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



...

IN THE HEART OF
DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.

Ascension

Ascensión



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

May 17, 2026, 10:30 AM (English)

The Seventh Sunday of Easter & The Ascension of the Lord

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table.

We are happy you could join us today.

17 de Mayo de 2026, 1:00 PM (Español)

El Séptimo Domingo de Pascua y La Ascensión del Señor

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a

la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

CARILLON PRELUDE:

Carillonist: Chris Kenward

ORGAN PRELUDE: *Prelude from George Frideric Handel - Canon Adrien Cotta, organist (Today's Music & Notes, p. 1)*

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 544 *Jesus shall reign where'er the sun (Today's Music & Notes, p. 1)*

WELCOME

Celebrant Alleluia. Christ is risen.

Pueblo The Lord is risen indeed. Alleluia.

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S280 *Glory to God (Today's Music & Notes p. 2, notes p. 3)*

The Collect

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us pray.

O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting.

Amen.

La Palabra de Dios

Todos de pie

HIMNO de APERTURA: #20 *El Espíritu De Dios Está en Este Lugar de Martin Azurdia (Del Himnario)*

BIENVENIDA

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Colecta por la Pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #1 *Gloria de Mary Frances Reza (Del Himnario)*

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Oh Dios, Rey de la gloria, que con gran triunfo exaltaste a tu único Hijo Jesucristo a tu reino celestial: No nos dejes desconsolados, mas envíanos tu Espíritu Santo para fortalecernos y exaltarnos al mismo lugar, adonde nuestro Salvador Cristo nos ha precedido; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna.

Amén.

The Lessons *All sit*

FIRST READING: Acts 1:6–14

When the apostles had come together, they asked Jesus, “Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?” He replied, “It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. They said, “Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day’s journey away. When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James. All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM: 68:1–10, 33–36 (*Today’s Music & Notes* p. 3)

- 1 Let God arise, and let his enemies be scattered; *
 let those who hate him flee before him.
- 2 Let them vanish like smoke when the wind drives it away; *
 as the wax melts at the fire, so let the wicked perish at the presence of God.
- 3 But let the righteous be glad and rejoice before God; *
 let them also be merry and joyful.

Lecturas *Todos siéntense*

PRIMERA LECTURA: Hechos 1:6–14

Los que estaban reunidos con Jesús, le preguntaron: —Señor, ¿vas a restablecer en este momento el reino de Israel?

Jesús les contestó: —No les corresponde a ustedes conocer el día o el momento que el Padre ha fijado con su propia autoridad; pero cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, recibirán poder y saldrán a dar testimonio de mí, en Jerusalén, en toda la región de Judea y de Samaria, y hasta en las partes más lejanas de la tierra.

Dicho esto, mientras ellos lo estaban mirando, Jesús fue levantado, y una nube lo envolvió y no lo volvieron a ver. Y mientras miraban fijamente al cielo, viendo cómo Jesús se alejaba, dos hombres vestidos de blanco se aparecieron junto a ellos y les dijeron: —Galileos, ¿por qué se han quedado mirando al cielo? Este mismo Jesús que estuvo entre ustedes y que ha sido llevado al cielo, vendrá otra vez de la misma manera que lo han visto irse allá.

Desde el monte llamado de los Olivos, regresaron los apóstoles a Jerusalén: un trecho corto, precisamente lo que la ley permitía caminar en sábado. Cuando llegaron a la ciudad, subieron al piso alto de la casa donde estaban alojados. Eran Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Santiago hijo de Alfeo, Simón el Celote, y Judas, el hijo de Santiago. Todos ellos se reunían siempre para orar con algunas mujeres, con María, la madre de Jesús, y con sus hermanos.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 68:1–10, 33–36

- 1 Levántese Dios, y se dispersen sus enemigos; *
 que huyan de su presencia los que le odian.
- 2 Como el humo se disipa, disípanse ellos; *
 **como se derrite la cera ante el fuego,
 derrítanse los malos ante Dios.**
- 3 Empero alégrense los justos, gócense delante de Dios; *
 regocíjense también, rebosando de júbilo.

.

4 Sing to God, sing praises to his Name;
exalt him who rides upon the heavens; *
YAHWEH is his Name, rejoice before him!
5 Father of orphans, defender of widows, *
God in his holy habitation!
6 God gives the solitary a home and brings forth
prisoners into freedom; *
but the rebels shall live in dry places.
7 O God, when you went forth before your people, *
when you marched through the wilderness,
8 The earth shook, and the skies poured down
rain, at the presence of God, the God of Sinai, *
at the presence of God, the God of Israel.
9 You sent a gracious rain, O God, upon your
inheritance; *
you refreshed the land when it was weary.
10 Your people found their home in it; *
in your goodness, O God, you have made
provision for the poor.
33 Sing to God, O kingdoms of the earth; *
sing praises to the Lord.
34 He rides in the heavens, the ancient heavens; *
he sends forth his voice, his mighty voice.
35 Ascribe power to God; *
his majesty is over Israel;
his strength is in the skies.
36 How wonderful is God in his holy places! *
the God of Israel giving strength and power
to his people!
Blessed be God!

THE EPISTLE: 1 Peter 4:12-14; 5:6-11

Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal that is taking place among you to test you, as though something strange were happening to you. But rejoice insofar as you are sharing Christ's sufferings, so that you may also be glad and shout for joy when his glory is revealed. If you are reviled for the name of Christ, you are blessed, because the spirit of glory, which is the Spirit of God, is resting on you.

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, so that he may exalt you in due time.

4 Canten a Dios, canten alabanzas a su Nombre;
enaltezcan al que cabalga sobre los cielos; *
su Nombre es YAHVÉ; regocijense delante de él.
5 Padre de huérfanos, defensor de viudas, *
es Dios en su santa morada.
6 A los solitarios Dios da un hogar, y saca a libertad
a los cautivos; *
mas los rebeldes habitarán en tierra seca.
7 Oh Dios, cuando saliste delante de tu pueblo, *
cuando avanzaste por el desierto,
8 La tierra tembló, el cielo derramó su lluvia, *
ante Dios, el Dios de Sinaí,
ante Dios, el Dios de Israel.
9 Abundante lluvia derramaste, oh Dios, en tu
heredad; *
refrescaste la tierra extenuada.
10 Tu pueblo habitó en ella; *
por tu bondad, oh Dios, has
provisto al pobre.
33 Reinos de la tierra, canten a Dios; *
canten alabanzas al Señor.
34 Cabalga sobre los cielos, los cielos antiguos; *
lanza su voz, su voz poderosa.
35 Atribuyan poder a Dios; *
su majestad es sobre Israel, y
su poder sobre los cielos.
36 ¡Cuán maravilloso es Dios en su santuario, *
el Dios de Israel, quien da fortaleza y poder a su
pueblo!
¡Bendito sea Dios!

EPÍSTOLA: 1 San Pedro 4:12-14, 5:6-11

Queridos hermanos, no se extrañen de verse sometidos al fuego de la prueba, como si fuera algo extraordinario. Al contrario, alégrese de tener parte en los sufrimientos de Cristo, para que también se llenen de alegría cuando su gloria se manifieste. Dichosos ustedes, si alguien los insulta por causa de Cristo, porque el glorioso Espíritu de Dios está continuamente sobre ustedes. [...]

Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los enaltezca a su debido tiempo. Dejen todas sus preocupaciones a Dios, porque él se interesa por ustedes.

Sean prudentes y manténganse despiertos, porque su enemigo el diablo, como un león rugiente, anda buscando a quien devorar.

Cast all your anxiety on him, because he cares for you. Discipline yourselves, keep alert. Like a roaring lion your adversary the devil prowls around, looking for someone to devour. Resist him, steadfast in your faith, for you know that your brothers and sisters in all the world are undergoing the same kinds of suffering. And after you have suffered for a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, support, strengthen, and establish you. To him be the power forever and ever. Amen.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

SEQUENCE HYMN: 217 *A hymn of glory let us sing* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after)
(*Today's Music & Notes* p. 4)

THE GOSPEL: John 17:1-11

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you.

Sean prudentes y manténganse despiertos, porque su enemigo el diablo, como un león rugiente, anda buscando a quien devorar. Resístanle, firmes en la fe, sabiendo que en todas partes del mundo los hermanos de ustedes están sufriendo las mismas cosas. Pero después que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo, Dios los hará perfectos, firmes, fuertes y seguros. Es el mismo Dios que en su gran amor nos ha llamado a tener parte en su gloria eterna en unión con Jesucristo. A él sea el poder para siempre. Amén.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

LA HIMNO de SECUENCIA: #3 Aleluya de John Schiavone (*Del Himnario*)

EL EVANGELIO: San Juan 17:1-11

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús miró al cielo y dijo: «Padre, la hora ha llegado: glorifica a tu Hijo, para que también él te glorifique a ti. Pues tú has dado a tu Hijo autoridad sobre todo hombre, para dar vida eterna a todos los que le diste. Y la vida eterna consiste en que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste.

»Yo te he glorificado aquí en el mundo, pues he terminado la obra que tú me confiaste. Ahora, pues, Padre, dame en tu presencia la misma gloria que yo tenía contigo desde antes que existiera el mundo.

»A los que escogiste del mundo para dármeles, les he hecho saber quién eres. Eran tuyos, y tú me los diste, y han hecho caso de tu palabra. Ahora saben que todo lo que me diste viene de ti; pues les he dado el mensaje que me diste, y ellos lo han aceptado. Se han dado cuenta de que en verdad he venido de ti, y han creído que tú me enviaste.

»Yo te ruego por ellos; no ruego por los que son del mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos. Todo lo que es mío es tuyo, y lo que es tuyo es mío; y mi gloria se hace visible en ellos.

»Yo no voy a seguir en el mundo, pero ellos sí van a seguir en el mundo, mientras que yo me voy para estar contigo.

Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one.”

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

HOMILY: The Rev. Filemón Díaz, DMin
Priest-in-Charge



Deacon All stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Padre santo, cuídalos con el poder de tu nombre, el nombre que me has dado, para que estén completamente unidos, como tú y yo.»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN: El Rev. Filemón Díaz, DMin
Sacerdote a cargo

Todos de pie

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma of naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras; subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Celebrant: In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

Leader: For all people in their daily life and work;

People: For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

Leader: For this community, the nation, and the world;

People: For all who work for justice, freedom, and peace.

Leader: For the just and proper use of your creation;

People: For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

Leader: For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;

People: For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

Leader: For the peace and unity of the Church of God;

People: For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.

Leader: For Sean our Presiding Bishop, and Lucinda our Bishop; and for all bishops and other ministers;

People: For all who serve God in his Church.

Leader: For the special needs and concerns of this congregation.

The People may add their own petitions, silently or aloud.

Leader: Hear us, Lord;

People: For your mercy is great.

Leader: We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

The People may add their own thanksgivings

Leader: We will exalt you, O God our King;

People: And praise your Name for ever and ever.

Leader: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

The People may add their own petitions

Celebrante: En paz oramos a ti, Señor Dios.

Se guarda silencio.

Letanista Por toda la gente en su trabajo y vida cotidiana.

Pueblo Por nuestras familias, amistades y vecinos, y por quienes están solos.

Letanista Por esta comunidad, esta nación y el mundo;

Pueblo Por toda persona que trabaja por la justicia, la libertad y la paz.

Letanista Por el uso responsable de tu creación;

Pueblo Por las víctimas de hambre, temor, injusticia y opresión.

Letanista Por quienes enfrentan peligro, pesar o cualquier dificultad.

Pueblo Por quienes ministran al que le falta salud, amigos o recursos.

Letanista Por la paz y unidad de la iglesia de Dios;

Pueblo Por quienes proclaman el evangelio y quienes buscan la verdad.

Letanista Por Sean nuestro obispo presidente, Lucinda nuestra obispa; y por todos los obispos y ministros;

Pueblo Por toda persona que sirve a Dios en su iglesia.

Letanista Por las necesidades de esta congregación.

El pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Letanista Escúchanos, Señor;

Pueblo Porque grande es tu misericordia.

Letanista Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.

Letanista Te alabamos, Dios nuestro Rey.

Pueblo Y celebramos tu nombre eternamente.

Letanista Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

Leader: Lord, let your loving-kindness be upon them;

People: Who put their trust in you.

Celebrant adds a concluding prayer

THE PEACE

Celebrant The peace of Christ be always with you.

People And also with you.

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS

The Holy Communion

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offering and come into his courts. *Psalm 96:8*

OFFERTORY ANTHEM: *O Saviour of the world* by John Goss – The Cathedral Choir. (*Today's Music & Notes*, p. 4)

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Lift up your hearts.

People We lift them to the Lord.

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People It is right to give our thanks and praise.

Through your dearly beloved Son Jesus Christ our Lord. After his glorious resurrection he openly appeared to his disciples, and in their sight ascended into heaven, to prepare a place for us; that where he is, there we might also be, and reign with him in glory.

From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing.

Letanista Señor, cúbrelos con tu bondad.

Pueblo A quienes ponen su confianza en ti.

El celebrante dice una oración final

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Todos toman asiento

ANUNCIOS

La Santa Eucaristía

Celebrante dice:

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. *Salmo 96:8*

HIMNO de OFFERTORIO: #22 Amémonos de Corazón Tradicional (Del Himnario)

Todos de pie

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Por Jesucristo nuestro Señor. Después de su resurrección gloriosa, apareció claramente a sus discípulos y antes sus ojos ascendió a los cielos para prepararnos un lugar; para que donde él está, también nosotros estemos y reinemos con él en gloria.

Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas:

El sol, la luna, y las estrellas;
la tierra, los vientos, y las aguas;
y todo ser viviente.

You made us in your image,
and taught us to walk in your ways.
But we rebelled against you, and wandered far away;
and yet, as a mother cares for her children,
you would not forget us.
Time and again you called us
to live in the fullness of your love.
And so this day we join with Saints and Angels
in the chorus of praise that rings through
eternity,
lifting our voices to magnify you as we sing:

SANCTUS: S125 *Holy, holy, holy Lord.* by Richard Proulx - Choir & Congregation (*Today's Music & Notes*, p. 4)

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God.

Living among us, Jesus loved us.
He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor.
He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love.

Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said:

"Take, eat:

This is my Body, which is given for you.

Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said:

"Drink this, all of you:

This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins.

Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Nos hiciste en tu imagen,
y nos enseñaste a andar en tus caminos.
Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti.
Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos,
no nos quisiste olvidar.
Una y otra vez nos llamaste
a vivir en la plenitud de tu amor.
Así que en este día nos unimos con los Santos y los
Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la
eternidad,
alzando nuestras voces para magnificarte al cantar:

SANTO: #4 *Santo de Mary Frances Reza de la Misa San José (Del Himnario)*

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios.

Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó.
Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor.

Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo:

"Tomen y coman:

Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes.

Hagan esto como memorial mío."

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo:

"Beban todos de él:

Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados.

Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío."

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with the Blessed Virgin Mary, Thurgood Marshall, and all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world. Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread.

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant We break this bread to share in the Body of Christ.;

People **We who are many are one body,
for we all share in the one bread.**

Ahora reunidos en tu mesa, oh, Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con La Santísima Virgen María, Thurgood Marshall y todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo. Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante Partimos este pan para compartir el Cuerpo de Cristo.

Pueblo **Nosotros que somos muchos somos un solo cuerpo, porque todos participamos de un solo pan.**

FRACTION ANTHEM: S155 *Christ our Passover,*
(*Today's Music & Notes* p. 5)

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION HYMN: 307 *Lord, enthroned in heavenly splendor* (vs. 1, 4, 5) (*Today's Music & Notes* p. 5)

Celebrant and People

**Loving God, we give you thanks
for restoring us in your image and
nourishing us with spiritual food in the
Sacrament of Christ's Body and Blood.
Now send us forth a people, forgiven,
healed, renewed;
that we may proclaim your love to the world
and continue in the risen life of Christ our Savior.
Amen.**



Celebrant

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN: 214 *Hail the day that sees him rise* (*Today's Music & Notes*: p. 6)

The Dismissal

Deacon Let us go forth in the name of Christ.
People Thanks be to God.
Alleluia! Alleluia!

HIMNO de la FRACCIÓN: #5 *Cordero de Dios*
de Alejandro Mejía de la *Misa Melódica* (*Del Himnario*)

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #24 *Madre De La Iglesia* de Juan J. Sosa, Pbro (*Del Himnario*)

Celebrante y Pueblo

**Dios amoroso, te damos gracias
por restaurarnos a tu imagen y
nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del
Cuerpo y la Sangre de Cristo.
Ahora envíanos un pueblo, perdonado,
sanado, renovado;
para que proclamemos tu amor al mundo continuar
en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador.
Amén.**

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo. Bendita tú eres entre
todas las mujeres, y bendito es el fruto de
tu vientre, Jesús.

Pueblo Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra
muerte. Amén.

Celebrante

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: #13 *Santa María del Camino*
(*Del Himnario*)

El Despido

Deacon Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.
Aleluya! Aleluya!

ORGAN POSTLUDE: *Dialogue* by Jean-François Dandrieu - Canon Adrien Cotta, organist (Today's Music & Notes p. 6).

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Chris Kenward

This week we pray for | Esta semana oramos por:

Ihunna * Mary * Pedro * Juanito * Alison * Linda M.* Mayra * Mark * Noreen * Bernice * Dale G. * Nancy
Hazel * Carmen * Vicky * Eloise * Nancy * Elvia * Roberto * Brian * Imelda * Sherene * José
John * George * Bobbie * Susan * Aurelia * Paradise * Leslie * Carmen

In the Diocesan Cycle of Prayer | Ciclo de oración Diocesana:

St. Dunstan's, Carmel Valley (5/19). For all those graduating from our colleges and universities.

TODAY'S SERVICE:

Preaching & Presiding:

The/El Rev. Filemón Díaz, DMin

Assisting (1PM):

The/La Rev. Madre Anna Lange-Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30 AM: Steve Sosnowski

Acolyte 10:30 AM: Vinaya Suryakumar

Crucifer 1:00 PM: Lorenzo Carrillo Arciniega

Thurifer 1:00 PM: Alyssa Verkade

Acolytes 1:00 PM: Izael Uribe, Olivia Meza

Altar Guild 10:30: Rowan Carnes

Altar Guild 1:00: Lorenzo Carrillo Arciniega

Canon for Administration:

Shane Patrick Connolly

Music Notes: Sharon Martin

Vestry Member in Charge: Sherene Nagarajah

Carillonist: Chris Kenward

Lectors 10:30 AM: 1–Sarah Nunes

2–Canon Shane Patrick Connolly

Intercessor: Barbara Snyder

1:00 p.m. Lector 1: Sussy Gonzalez

1:00 p.m. Salmo: Myrna Gonzalez

1:00 p.m. Lector 2: Karla Pardo

1:00 p.m. Oración de los fieles: Helena Hernández

Ave Maria: Mayra Herrera

Ushers 10:30: John Hovland, Barbara Snyder

Ushers 1:00: José Manuel & Imelda Alvarez

Hospitality 10:30AM: Donated Goods



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

<https://trinitysj.org>





Today's Music & Notes

The Seventh Sunday of Easter – The Ascension of the Lord

May 17, 2026



CARILLON PRELUDE

Carillonist: Chris Kenward

ORGAN PRELUDE: *Prelude* from George Frideric Handel - Canon Adrien Cotta

PROCESSIONAL HYMN: 544 *Jesus shall reign where'er the sun*



1 Je - sus shall reign wher - e'er the sun doth his suc -
 2 To him shall end - less prayer be made, and prais - es
 3 Peo - ple and realms of ev - ery tongue dwell on his
 4 Bless - ings a - bound where - e'er he reigns: the pris-on ers
 5 Let ev - ery crea - ture rise and bring pe - cu - liar



ces - sive jour - neys run; his king - dom stretch_ from_
 throng to crown his head; his Name like sweet_ per -
 love with sweet - est song; and in - fant voic - es_
 leap to lose their chains, the wear - y find_ e -
 hon - ors to our King; an - gels de - scend_ with_



shore_ to_ shore, till moons shall wax and wane no more.
 fume_ shall_ rise with ev - ery morn - ing sa - cri - fice.
 shall_ pro - claim their ear - ly bless - ings on his Name.
 - ter - nal_ rest, and all who suf - fer want are blest.
 songs_ a - gain, and earth re - peat the loud a - men.

Words: Isaac Watts (1674-1748), alt.
Music: *Duke Street*, John Hatton (1710-1793)

GLORIA: S280 *Glory to God (The Hymnal 1982)* – Robert Powell (1932-2025)

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - mighty God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

SEQUENCE HYMN: 217 *A hymn of glory let us sing* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after)

1 A hymn of glo - ry let us sing, new hymns through -
 2 You are a pre - sent joy, O Lord; you will be
 3 O ris - en Christ, a - scend - ed Lord, all praise to

out the world shall ring; by a new way none
 ev - er our re - ward; and great the light in
 you let earth ac - cord, who are, while end - less

ev - er trod Christ takes his place— the throne of God!
 you we see to guide us to e - ter - ni - ty.
 a - ges run, with Fa - ther and with Spi - rit, One.

OFFERTORY ANTHEM: *O Saviour of the world* by John Goss - The Cathedral Choir

SANCTUS: S125 *Holy, holy, holy Lord* by Richard Proulx - The Cathedral Choir & Congregation.

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might, heaven___ and
 earth___ are full___ of your glor - ry. Ho - san - na in the high - est. Ho -
 san - na in the high - est. Blessed is he who comes_ in the name_ of the
 Lord. Ho - san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Setting: From *A Community Mass*, Richard Proulx (b. 1937)

WORDS: The Sanctus (Latin: Sanctus, "Holy") forms part of the liturgy for Ordinary time and is sung (or said) as the final words of the Preface of the Eucharistic Prayer of remembrance, consecration, and praise. The text of the Sanctus passed from Jewish use to Christian use at a very early time.

MUSIC: by Richard Proulx (1937-2010), an American composer and editor of church music, including anthems, service music, hymn concertatos, organ music, and music for handbell choir

FRACTION ANTHEM: S155 *Christ our Passover* – The Cathedral Choir & Congregation

This setting is not used in Lent.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia. Christ our Pass - o - ver is

sac - ri - ficed for us; there - fore let us keep the feast.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

MUSIC NOTES: The setting of the Fraction Anthem is by Gerald Near (b. 1942), an American organist and choirmaster who is considered one of the finest composers of church music writing today.

COMMUNION HYMN: 307 *Lord, enthroned in heavenly splendor* (vs. 1, 4, 5) – Choir & Congregation

1 Lord, en-throned in heaven-ly splen - dor, first - be - got - ten from the
2 Here our hum - blest hom - age pay we, here in lov - ing rev - erence
3 Though the low - liest form doth veil thee as of old in Beth - le -
4 Pas - chal Lamb, thine offer - ing, fin - ished once for all when thou was
5 Life - im - part - ing heaven-ly Man - na, smit - ten Rock with stream - ing

1 dead. Thou a - lone, our strong de - fend - er, lift - est up thy peo - ple's head.
2 bow; here for faith's dis - cern - ment pray we, lest we fail to know thee now.
3 hem, here as there thine an - gels hail thee, branch and flower of Jes - se's stem.
4 slain, in its full - ness un - di - min - ished shall for ev - er - more re - main.
5 side, heaven and earth with loud ho - san - na wor - ship thee, the Lamb who died.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

1 Je - sus, true and liv - ing bread! Je - sus, true and liv - ing bread!
2 Thou art here, we ask not how. Thou art here, we ask not how.
3 We in wor - ship join with them. We in wor - ship join with them.
4 Cleans - ing us from ev - ery stain. Cleans - ing us from ev - ery stain.
5 Risen, as - cend - ed, glo - ri - fied! Risen, as - cend - ed, glo - ri - fied!

Words: George Hugh Bourne (1840-1925), alt.

Music: *Bryn Calfaria*, William Owen (1813-1893)

CLOSING HYMN: 214 Hail the day that sees him rise – Choir & Congregation



- 1 Each lit - tle flower that o - pens, each lit - tle bird that sings,
- 2 The pur - ple head - ed moun - tain, the ri - ver run - ning by,
- 3 The cold wind in the win - ter, the pleas - ant sum - mer sun,
- 4 He gave us eyes to see them, and lips that we might tell



he made their glow - ing col - lours, he made their ti - ny wings.
the sun - set and the morn - ing that bright - ens up the sky.
the ripe fruits in the gar - den, he made them ev - ery one.
how great is God Al - might - y, who has made all things well.

Words: Cecil Francis Alexander (1818-189)
Music: *Royal Oak*, melody from *The Dancing Master*, 1686 ;
adapt, Martin Fallas Shaw (1875-1958)

ORGAN POSTLUDE: Dialogue by Jean-François Dandrieu - Canon Adrien Cotta

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Chris Kenward

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?

Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!



**Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327**



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL
IN THE HEART OF SAN JOSE

Del Himnario ¡Gloria a Dios!



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

81 N 2nd Street
San José, CA 95113
cathedral@trinitysj.org

Séptimo domingo de la Pascua

17 de mayo, 2026

APERTURA

#20 El Espíritu De Dios Está en Este Lugar

Martin Azurdia FC4 741

ESTRIBILLO

El Espíritu de Dios está_en este lugar,
El Espíritu de Dios se mueve_en este lugar.
Está_aquí para consolar, está_aquí para liberar,
Está_aquí para guiar, el Espíritu de Dios está_aquí.

// Muévete_en mí, muévete_en mí.
Toca mi mente_y mi corazón
Llena mi vida de tu amor.
Muévete_en mí, Dios Espíritu, muévete_en mí.

fin: ESTRIBILLO

GLORIA

#1 Gloria Misa San José, Mary Frances Reza FC3 5

ESTRIBILLO

Gloria_a Dios en el cielo,
_en la tierra paz a los hombres,
que_ama, que ama, que ama el Señor.

1. Por tu_inmensa gloria, te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso
2. Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:
Tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
Tú que estás sentado_a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros:
3. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
// con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amén. //

HIMNO DE SECUENCIA

#3 Aleluya Misa Popular, John Schiavone FC3 119

ESTRIBILLO // ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! //

1. La diestra del Señor ha_hecho prodigios,
La diestra del Señor nos ha salvado.
2. Resucitó Jesús de_entre los muertos,
Sobre_él la muerte no tendrá dominio.
3. Domina Cristo todo_el universo,
Cristo Señor reina_en su trono.

fin: ESTRIBILLO

HIMNO DE OFERTORIO

#22 Amémonos de Corazón Tradicional FC3-507

- 1 // Amémonos de corazón, no de labios solamente. //
// para cuando Cristo venga, / para cuando Cristo venga
Nos encuentre bien unidos. //
- 2 // ¿Cuántas veces debo yo /
perdonar al que me_ofe-nde? //
// Se-tenta veces siete, se-tenta veces siete,
Perdonar al que me_ofende. //
3. // ¿Cómo puedes tú orar, enojado con tu_herma-no? //
// Dios escucha la_oración, /
Dios escucha la_oración
Ayuda reconciliar-nos. //
- 4 // Donde_hay paz / allí_está Dios,
donde_hay paz allí_está Cristo, //
// Nunca pierdas esa paz, nunca pierdas esa paz
Pues sigués a Jesucristo. //

Fin: Amémonos de corazón,
No de labios solame-nte.

SANTO

#4 Santo Misa San José, Mary Frances Reza FC3 13

// Santo, Santo, Santo_es el Señor,
Dios del Universo. //

// Llenos están el cielo y la tierra; de tu gloria //

// ¡Hosanna! ¡Hosanna! // ¡Hosanna en el cielo! 2x

Bendito_el que viene en el nombre del Señor.

// ¡Hosanna! ¡Hosanna! // ¡Hosanna en el cielo! 2x

HIMNO DE LA FRACCIÓN DEL PAN

#5 Cordero de Dios Misa Melódica, Alejandro Mejía FC3 112

// Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
Ten piedad de nosotros,
ten piedad de nosotros. //
Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,

Danos la paz, danos la paz.

Danos, danos, danos la paz.

Danos, danos, da^nos la paz.

HIMNO DE COMUNIÓN

#16 Madre De La Iglesia

Juan J Sosa, Pbro FC3 413

ESTRIBILLO

Ruega por noso-tros, Ma-dre de la_Iglesia,
Virgén de los pobres, esperanza nuestra.
De Jesús la_aurora, del cielo la puerta,
Ruega por noso-tros, Ma-dre de la_Igle-sia,

fin: Ruega por noso-tros, ^Ma-dre de la_Iglesia,

1. Madre de los pueblos, de la mar estrella,
llévanos a Cristo, danos sus promesas.
Eres Virgen madre, de la gracia llena,
del Señor la_esclava, del mundo la Reina.
2. Alza nuestros ojos / hacia tu belleza
Guía nuestros pasos / a la vida_eterna
Virgen de los pueblos, / esperanza nuestra.
Llévanos a Cristo, / danos sus prome-sas.

fin: ESTRIBILLO

HIMNO DE SALIDA

#13 Santa María del Camino

- 1 Mientras recorres la vida / tú nunca solo_estás;
contigo por el cami-no / Santa María va.

ESTRIBILLO:

// Ven con nosotros al caminar; / Santa María ven. //

- 2 Aunque te digan algunos / que nada puede cambiar,
lucha por un mu-ndo nuevo, / lucha por la verdad.
- 3 Si por el mundo la gente / sin conocerse va,
no niegues nunca tu ma--no / al que contigo_está.
- 4 Aunque parezcan tus pasos / inútil caminar,
tú vas haciendo cami-nos: / otros los seguirán

fin: ESTRIBILLO:

CONOCER Y ENSALLAR PARA PENTECOSTÉS 24 mayo

474 Envía Tu Espíritu / Send Your Spirit

Bob Hurd FC474

ESTRIBILLO

/// Envía tu Espíritu, ///

// seá renovada / la faz de la tierra. //

1. Ven, espíritu de_amor / manda tu luz
Y haznos un pueblo de fe y_esperanza.
Spirit of the living God, / burn in our hearts,
And make us a people of hope and compassion.
2. Dulce brisa santo don / y protector,
Renueva la tierra con paz y justicia.
Wind of promise, wind of change, / friend of the poor,
Empower your people to make peace and justice.
3. Por tu gracia_y tu bondad, / ven sananos,
Que no_haya pecado en el alma del pueblo.
Breath of life and holiness, heal every wound,
and lead us beyond every sin that divides us.

fin: ESTRIBILLO